

PORVOO BORGÅ

(suomi – albaania)



**TERVETULOA
VARHAISKASVATUKSEEN! / MIRË SE
VINI NË EDUKIMIN E HERSHËM!**

TÄRKEITÄ LINKKEJÄ KUNNALLISISSA PÄIVÄKODEISSA JA PERHEPÄIVÄHOIDOSSA / "LINKKA" TË RËNDËSISHËM TË KUJDESIT DITOR NË KOPËSHTE TË QYTETIT DHE TË KUJDESIT DITOR FAMILJAR

VARHAISKASVATUSPALVELUJEN PEDANET-SIVUT / PEDANET-FAQET E EDUKIMIT TË HERSHËM

<https://peda.net/porvoo-borgå/vtis>

Päiväkotien pedanet sivut, toiminta, yleistä tietoa sekä eDaisyn ja DaisyNetin käyttöohje englanniksi.

Faqet pedanet të kopështit, veprimtaria, informacione të përgjithëshme dhe udhëzimet e përdorimit të eDaisyt dhe DaisyNetit në anglishte.

PÄIVITTÄINEN ASIOINTIKANAVA DAISYNET / KANALI I PËRDITSHËM I DAISYNET

<https://porvoo.daisynet.fi/eDaisy/> (myös englanniksi / edhe në anglishte)

Hoitoaika varaukset, ilmoitukset ja lapsen varhaiskasvatussuunnitelma

Rezervimi i kohës së qëndrimit në kujdes ditor, lajmërimet dhe plani i edukimit të hershëm të fëmijës

SÄHKÖINEN ASIOINTI EDAISY / SHËRBIMET ELEKTRONIKE EDAISY

<https://porvoo.daisynet.fi/eDaisy/> (myös englanniksi / edhe në anglishte)

hakemukset ja lomakkeet

aplikacionet dhe formularët

PORVOON KAUPUNGIN VERKKOSIVUT / FAQET E QYTETIT PORVOO NË RRJET

www.porvoo.fi kopështet dhe kujdesi ditor familjar

www.porvoo.fi/paivakodit-ja-perhepaivahoito

MUISTILISTA, KUN LAPSELLE ON MYÖNNETTY VARHAISKASVATUSPAIKKA / LISTA E GJËRAVE QË DUHEN KUR FËMIJËS I GJINDET VENDI NË EDUKIMIN E HERSHËM

1. Jos päätös on tullut sähköisesti, **ilmoita** eDaisyssa otatko paikan vastaan. Jos saat kirjeen kotiin, ota yhteyttä kyseiseen päiväkotiin. Varmista oikea aloituspäivä.
1. Nëse vendimi arrijnë në mënyrë elektronike, **lajmëro** në eDaisy se a po e pranon vendin e ndarë. Nëse vendimi ju vjen me letër në shtëpi, kontakto me atë kopësht/qerdhe. Vërtetoni ditën e saktë të nisjes.
2. Päiväkoti tai perhepäivähoitaja **kutsuu** perheen tutustumaan.
2. Kopështi ose kujdesi ditë familjar **fton** familjen për tu njohtuar.
3. **Tapaamisessa** keskustellaan ja kirjataan lapsen asioita ja sovitaan aloituspäivästä, palveluntarpeesta, erityisruokavalioista, loma-aikojen päivystyksistä, lupa-asioista, DaisyNetin käytöstä ja perhepäivähoidossa varahoitopaikasta.
3. **Në takim** bisedoni, shkruhen gjërat lidhur me fëmijën dhe mirreni vesh për ditën e nisjes, nevojat për shërbime, dietën e veçantë, kujdestarinë gjatë pushimeve, për lejet, për përdorimin e DaisyNet dhe për vendin zëvendës në kujdesin ditë familjar.
4. **Tee tulokset** eDaisyssa asiakasmaksun määrittelyä varten viimeistään aloituskuukauden aikana (myös englanniksi)
Linkki: www.porvoo.fi/varhaiskasvatuksen-asiakasmaksut (suomeksi)
- 4 **Deklaro të ardhurat** në eDaisy për përcaktimin e lartësisë së pagesës më së voni gjatë muajit të nisjes (edhe në anglishte)
Linku: www.porvoo.fi/varhaiskasvatuksen-asiakasmaksut pagesat e klientëve të edukimit të hershëm (në finlandishte)
- 5 Varhaiskasvatus ja laskutus alkavat sovittuna päivänä, 1 kk sisällä paikan myöntämisestä. Tutustuminen ja harjoittelu on maksutonta.
5. Edukimi i hershëm dhe faturimi fillojnë ditën që jeni marrë vesh, brënda 1 muajit nga data e rezervimit së vendit. Takimi njohtues dhe vizitat ushtruese janë falas.

AUKIOLOAJAT / ORARI I PUNËS

Päiväkodit ja koulujen tiloissa toimivat esiopetusryhmät ovat avoinna arkisin maanantaista perjantaihin 6.30 – 17.00. Tarvittaessa varhaiskasvatusta tarjotaan klo 6.00 - 18.00 välillä, josta sovitaan erikseen. Maksutonta esiopetusta tarjotaan vuosi ennen koulun alkua. Esiopetus-aika on klo 9 -13 ja sen lisäksi saa myös maksullista täydentävää varhaiskasvatusta. Loma-aikoina ei ole maksutonta esiopetusta

Kopështet dhe grupet parashkollore që veprojnë në lokalet e shkollës janë të hapura çdo ditë nga dita e hënë deri të premten prej orës 6.30 – 17.00. Sipas nevojës ofrohet edukim të hershëm në kohën prej orës 6.00 - 18.00, për të cilën gjë duhet të mirreni vesh veçmas. Mësim parashkollor falas ofrohet një vit para fillimit të shkollës. Orari i mësimit parashkollor është prej orës 9 -13 dhe pastaj mund të ketë edukim të hershëm plotësues me pagesë. Gjatë pushimeve nuk ka mësim parashkollor falas.

ALOITUS JA TUTUSTUMINEN / NISJA DHE TAKIMI NJOHTUES

Vanhemmat saavat sähköisen päätöksen (tai kirjeen) lapselle myönnetyistä paikasta. Ilmoitus paikan vastaanottamisesta tehdään eDaisyn kautta tai ilmoittamalla päiväkodinjohtajalle.

Päiväkoti / perhepäivähoitaja soittaa lapsen kotiin ja sovitaan tapaamisesta. Ensimmäisellä kerralla vanhempien toivotaan saapuvan ilman lasta. Tällöin keskustellaan mm. lapsesta ja aloitukseen liittyvistä asioista, sovitaan lapsen tutustumisesta sekä opetellaan DaisyNetin käyttöä. Käytetään tulkkia tarvittaessa.

Elokuussa esiopetusta aloittavilla on oma yhteinen tutustumispäivä ja vanhempainilta toukokuussa. Kutsu löytyy peda.net sivuilta ja päiväkodinjohtajaan voi olla yhteydessä. Lapsi saa tutustua hoitopaikkaa kaksi viikkoa ennen aloittamista. Tutustumiskäynnit sovitaan etukäteen. Vanhempi on lapsen mukana. Erikseen voidaan sopia, että lapsi jää hetkeksi yksin (1-3 krt., 2h/kerta). Tapaturmavakuutus on voimassa tutustumisen aikana.

Prindërit marrin vendimin në mënyrë elektronike (ose letrën) për vendin e ndarë për fëmijën. Lajmërimi për pranimin e vendit të ndarë bëhet në eDaisy ose duke e lajmëruar drejtoreshën e kopështit.

Drejtoresha e kopështit / kujdesit ditor familjar telefonon prindërit e fëmijës dhe mirren vesh për takim. Shpresojmë që herën e parë prindërit të vijnë pa fëmijën. Atëherë do të bisedojmë në mes tjerash për fëmijën dhe gjërat rreth nisjes, do të mirremi vesh për takimin njohtues të fëmijës dhe ju mësojmë ta përdorni DaisyNetin. Nëse ka nevojë, përdorim përkthyesin.

Ata që fillojnë parashkolloren në gusht kanë ditë të përbashkët të njohtimit dhe mbrëmje të prindërve në maj. Ftesa gjindet në faqet peda.net dhe mund të kontaktoni edhe me drejtoreshën e kopështit.

Fëmija mund të njohtohet me vendin e kujdesit ditor dy javë para se të fillon. Për takimet njohtuese mirremi vesh paraprakisht. Prindëri vjen bashkë me fëmijën. Veçmas mund të mirremi vesh që fëmija të mbetet vetëm për një çast (1-3 herë, 2h/herë). Sigurimi në rast aksidenti është valid në fuqi gjatë njohtimit.

LÄSNÄOLOVARAUKSET JA POISSAOLOISTA ILMOITTAMINEN / LAJMËRIMI I REZERVIMIT TË PREZENCËS DHE MUNGESAT

Lapsen läsnäoloajat varataan DaisyNetin kautta viimeistään kaksi viikkoa ennen tarvetta, maanantaihin klo 10.00 mennessä. Henkilökunta auttaa DaisyNetin käytössä.

Lapsen poissaolo ilmoitetaan DaisyNetin kautta tai ilmoittamalla lapsen omaan ryhmään tai perhepäivähoitajalle heti aamulla.

Rezervimi i kohës së prezencës së fëmijës bëhet në DaisyNet më së voni dy javë para se të ketë nevojë, deri të hënën në orën 10.00. Stafit ju ndihmon në përdorimin e DaisyNetit. Mungesat e fëmijës lajmërohen në DaisyNet ose grupit të fëmijës apo edukatores së kujdesit ditor familjar menjëherë në mëngjes.

LAPSEN HAKEMINEN KOTIIN / MARRJA E FËMIJËS NGA KUJDESI DITOR

Lapsen vanhemmat tuovat ja hakevat lapsen. Vanhempi kirjaa lapsen sisään ja ulos näyttämällä Daisyn tagia henkilökunnan mobiililaitteelle. Jos joku muu hakee lapsen, on siitä ilmoitettava etukäteen. Hakijan tulee olla yli 18-vuotias. Myöhästymisestä ilmoitetaan lapsen ryhmään.

Prindërit e sjellin dhe e marrin fëmijën. Prindi e dorëzon fëmijën brënda dhe e merr duke e treguar stafit etiketën e Daisyt në mobitel. Nëse fëmijën do ta merr dikush tjetër, për këtë duhet lajmëruar paraprakisht. Personi që vjen me e marrë fëmijën duhet të ketë mbi 18-vjeç. Për vonesë lajmëroni grupin e fëmijëve.

TERVEYS JA HYVINVOINTI / SHËNDETI DHE MIRËQENIA

VAATETUS JA VARUSTEET / VESHJA DHE PAJISJET

Lapsi tarvitsee mukaansa säänmukaiset ulkovaatteet, sadevaatteet, varavaatteita, sisätossut sekä henkilökohtaiset välineet, kuten vaipat, tutin, unilelun tms. Likaiset sadevaatteet viedään kotiin pestäväksi. Lapsen vaatteet, kengät ja varusteet tulee merkitä sekaannusten välttämiseksi. Erikoisvaatteet ja -välineet (esim. jumppavaatteet, luistimet yms.) pyydetään erikseen.

Varhaiskasvatuksessa käytettävät oppimateriaalit ja välineet sekä retket ja tapahtumat ovat maksuttomia.

Fëmijës i nevojiten rrobat e përshtatshme për motin jashtë, aksesoret/pajisjet e shiut, rrobat rezervë, pantoflat dhe pajisjet personale si p.sh. pelenat, biberoni/mashtruese, lodër gjumi etj. Rrobat e ndotura të shiut i merrni në shtëpi për ti larë. Rrobat e fëmijës, këpucat dhe pajisjet duhet ti shenoni që mos të përzihen. Rrobat dhe pajisjet e veçanta (p.sh. rrobat për stërvitje dhe gjimnastikë, patinat etj.) kërkohen veçmas.

Materiali mësimor dhe mjetet që përdoren në edukimin e hershëm si dhe shetitjet dhe eventet tjera janë falas.

RUOKAILU / USHQIMET

Lapselle tarjotaan aamupala, lounas ja välipala ateriat läsnäolon aikana. Vuorohoidossa tarjotaan hoitoajan mukaan lisäksi päivällinen ja iltapala. Jokaisen aterian jälkeen lapsi saa xylitolipastillin.

Fëmijës i ofrohet mëngjesi, dreka dhe zemër snack/rostiçeri gjatë qëndrimit në kujdes ditor. Në kujdes ditor me ndërrime ofrohet darka dhe vakti i mbrëmjes sipas kohës së qëndrimit në kujdes ditor.

Pas çdo vakti fëmijës i ipet xylitol-pastile.

ERITYISRUOKAVALIO / DIETA E VEÇANTË

Erytyisruokavalioita tarjotaan lapsille, jotka tarvitsevat sitä terveydellisistä syistä. Ruokavaliota varten on toimitettava lääkärintodistus. Todistus on voimassa vuoden kerrallaan, poikkeuksena pysyvät ruokavaliot (esim. keliakia).

Tarjotaan myös uskonnon ja kulttuurin perusteella määrittyvää ruokavaliota. Vanhempi ilmoittaa erikoisruokavaliosta päiväkodinjohtajalle. Edellytyksenä erityisruokavalioon on, että lapsi noudattaa ruokavaliota myös kotona.

Päiväkodeissa on kerran viikossa kasvisruokapäivä. Varhaiskasvatukseen ei tuoda herkkuja tai makeisia.

Dietë e veçantë i ofrohet fëmijëve që kanë nevojë për te nga arsyet shëndetsore. Për dietë të veçantë duhet të sjellni çertifikatë mjekësore. Çertifikata është në fuqi nga një vit me rradhë, përjashtim bëjnë dietat e veçanta permanente (p.sh. keliakia).

Poashtu ofrohet dietë të caktuar në bazë të religjionit dhe kulturës. Për dietë të veçantë prindi lajmëron drejtoreshën e kujdesit ditor. Parakusht për dietë të veçantë është që fëmija ta ndjek atë dietë edhe në shtëpi.

Në kopështe një herë në javë është dita e ushqimit vegjetarian. Mos sjellni karamela dhe ëmbëlsira në edukim të hershëm.

TERVEYDENHOITO JA SAIRASTAMINEN / KUJDESI SHËNDETSOR DHE SËMUNDJET

Aamulla päiväkotiin tullessa vanhemmat huolehtivat lastensa käsien pesusta.

Päiväkodeissa ei käytetä hajusteita ja toivomme myös vanhempien huomioivan tämän tullessaan päiväkotiin.

Në mëngjes para se të niseni për në kopësht prindërit duhet të kujdesen për larjen e duarve të fëmijës.

Në kopështe ditore nuk përdoren parfumet/aromat dhe shpresojmë që edhe prindërit ta marrin këtë në konsideratë kur të vijnë në kopësht.

SAIRASTAMINEN / SËMUNDJET

Henkilöstö tiedottaa epidemioista ja tarttuvista taudeista. Vanhempien toivotaan kertovan lapsensa tarttuvasta sairaudesta omalle henkilökunnalle.

Sairasta lasta tai toipilasta ei saa tuoda varhaiskasvatukseen. Lapsen on jaksettava osallistua ryhmän toimintaan ja ulkoiluun. Päiväkodeissa noudatetaan Porvoon kaupungin terveyskeskuksen antamia ohjeita infektioiden eristämisaajoista.

Lapsen sairastuessa kesken päivän, otamme yhteyttä vanhempiin. Lapsen tulisi päästä kotiin sairastamaan mahdollisimman pian. Yhteystietojen muutoksista tulee ilmoittaa viipymättä ja jokaisella lapsella tulee olla varahakija. Varahakijan tiedot kirjataan DaisyNettiin.

Stafi ju informon për epidemitë dhe sëmundjet ngjitëse. Shpresojmë që edhe prindërit të tregojnë stafit nëse fëmija ka ndonjë sëmundje ngjitëse.

Fëmijën e sëmurë apo që po rehabilitohet ose po e rimerr veten nga sëmundja nuk duhet ta bini në edukim të hershëm. Fëmija duhet të jetë në gjendje të qëndron pjesëmarrjen në veprimtarinë e grupit dhe qëndrimin jashtë. Në kopështe ditore punohet sipas udhëzimeve të Shtëpisë së shëndetit të qytetit Porvoo për kohërat e izolimit të infeksioneve.

Nëse fëmija sëmuret në kopësht, kontaktojmë prindërit. Fëmija i sëmurë duhet të shkon në shtëpi sa më shpejtë. Për ndryshimet në të dhënat e juaja menjëherë duhet të lajmëroni dhe fëmija duhet ta ketë një person rezervë që e merr. Të dhënat e personit rezervë shenohen në DaisyNet.

LÄÄKEHOITO / MJEKIMI ME ILAÇE

Lapsen lääkkeet annetaan ensisijaisesti kotona. Jos lääkettä kuitenkin joudutaan antamaan päiväkodissa, lääke tuodaan alkuperäispakkauksessa, josta ilmenee kenelle lääke on kirjoitettu sekä lääkkeen annostus.

Ilaçet e fëmijës kryesisht ipen në shtëpi. Nëse sidoqoftë ilaçet duhet ti ipen në kopësht, ilaçet duhet ti sjellni në paketimin origjinal ku shifet se kujtë i janë përkruar ato ilaçe si dhe dozimi i ilaçeve.

TAPATURMAT JA TAPATURMAVAKUUTUS / AKSIDENTET DHE SIGURIMI NË RASTE TË AKSIDENTEVE

Jos lapselle sattuu tapaturma päivän aikana, henkilökunta ilmoittaa siitä vanhemmille. Mikäli kyseessä ei ole kiireellinen tilanne, vanhempi vie lapsen saamaan hoitoa. Kiireellisissä tilanteissa henkilökunta huolehtii siitä, että lapsi saa välittömästi tarvittavan ensiavun ja hoidon.

Lapset ovat tapaturmavakuutettuja. Vakuutuksesta korvataan ainoastaan julkisten terveydenhuolto- ja palvelujen käyttämisestä aiheutuneita maksuja. Päiväkodinjohtaja / perhepäivähoidon esimies antavat lisätietoja.

Nëse fëmijës gjatë ditës i ndodhë aksident, stafi lajmëron prindërit për këtë. Nëse rasti nuk është urgjent, prindi e dërgon fëmijën te mjeku në trajtim. Në raste urgjente stafi kujdeset që fëmija të marr menjëherë ndihmën e parë dhe trajtimin e duhur.

Fëmijët janë të siguruar në raste të aksidenteve. Sigurimi kompenzon vetëm shpenzimet e shërbimeve mjeksore të sektorit publik.

Drejtoresha e kopështin / kryesorja e kujdesit ditor familjar ju informojnë më tepër për këtë gjë.

LAPSEN TAVARAT / GJËSENDET E FËMIJËS

Vakuutus ei korvaa lapsen rikkoutuneita tai kadonneita tavaroita.

Sigurimi nuk kompenzon gjësendet e thyera apo të zhdukura të fëmijës.

LOMA-AJAT / PUSHIMET

Loma-aikoina toimintaa supistetaan ja osa päiväkodeista suljetaan. Palvelut keskitetään alueella auki olevaan päiväkotiin. Lapsella on oikeus lomaan vanhempien loman aikana.

Loma-aikojen poissaoloista tehdään erillinen kysely DaisyNetin kautta.

Lisätietoa loma-aikojen vaikutuksesta asiakasmaksuihin löytyy varhaiskasvatuksen asiakasmaksuohjeessa (suomeksi).

Gjatë pushimeve ngushtohet veprimtaria dhe disa kopështe mbyllen fare. Shërbimet përqëndrohen në kopështin e atij regjioni që është hapur. Fëmija ka të drejtë për pushim në kohën e pushimit të prindërve. Për mungesat gjatë kohës së pushimeve bëhet një pyetsor i veçantë përmes DaisyNetit.

Informacione tjera për ndikimin e ditëve të pushimit në lartësinë e pagesës së klientëve gjeni në udhëzimet për pagesat e edukimit të hershëm (në finlandishte).

PORVOON VARHAISKASVATUKSEN ASIAKSMAKSUT / PAGESAT E KLIENTËVE TË EDUKIMIT TË HERSHËM NË PORVOO

Asiakasmaksu peritään siitä päivästä lähtien, jolloin vanhemmat ilmoittavat ottavansa paikan vastaan (viimeistään 1 kuukauden kuluessa päätöksessä olevasta aloituspäivämäärästä).

Asiakasmaksun päätöstä varten tulee toimittaa **tuloselvitys**.

<https://porvoo.daisynet.fi/eDaisy/> (myös englanniksi)

lisätietoa suomeksi;

www.porvoo.fi/varhaiskasvatuksen-asiakasmaksut

Tuloselvitykseen tarvitaan samassa perheessä asuvien viimeisin palkkalaskelma, opiskelupäätös tai todistus muista tuloista (esim. työttömyyskorvauspäätös yms.). Todistukset liitetään sähköiseen tuloselvitykseen tai toimitetaan sivistystoimistoon. Asiakasmaksupäätös ja kuukausittain lähetettävä lasku palvelusta tulee asiakkaalle sähköiseen palveluun tai postitse kotiin.

Pagesa e klientit bëhet nga ajo ditë kur prindërit lajmërojnë se po e pranojnë vendin e ndarë (më së voni brenda 1 muaji nga data e shenuar në vendim si datë e fillimit së kujdesit ditor).

Për bërjen e vendimit për pagesën e klientit duhet ta sjellni **deklaratën e të ardhurave**. <https://porvoo.daisynet.fi/eDaisy/> (edhe në anglishte)

Informata tjera në finlandishte;
www.porvoo.fi/varhaiskasvatuksen-asiakasmaksut pagesat e klientëve të edukimit të hershëm

Për deklaratën e të ardhurave nevojiten listat e rrogave të fundit, çertifikata e studimeve apo vërtetimi për të ardhurat tjera (p.sh. vendimi për kompenzimin e papunësisë, etj.) të atyre që banojnë në të njejtën familje. Vërtetimet i bashkangjiten deklaratës elektronike së të ardhurave ose dërgohen në Zyrën arsimore.

Vendimi për pagesat e klientit dhe llogaritë mujore për shërbimet ju vjen elektronikisht ose me postë në shtëpi.

KESKEYTTÄMINEN TAI LOPETTAMINEN / NDËRPRERJA APO PËRFUNDIMI

Lapsen hoitosuhde voidaan keskeyttää määräajaksi, jonka kesto on vähintään 6 kk. Keskeytyksestä sovitaan kirjallisesti päiväkodinjohtajan kanssa.

Jos hoitosuhde päättyy kokonaan esim. muutto toiseen kaupunkiin tai lapsi lähtee kouluun, paikka sanotaan irti eDaisyn kautta. Ilmoita myös päiväkodinjohtajalle. Ilmoitus täytyy tehdä vähintään 2 viikkoa ennen lopetusta.

Kujdesi ditor i fëmijës mund të ndërprehet për një afat të caktuar me kohëzgjatje minimum 6 muaj. Për ndërprerje bëhet marrëveshje me shkrim me drejtoreshën e kopështit.

Nëse kujdesi ditor përfundon tërësisht p.sh. fëmija shpërngulet në qytetin tjetër apo fillon shkollën, anulimi i vendit në kopësht bëhet në eDaisy. Lajmëroni edhe drejtoreshën e kopështit ditor. Lajmërimi duhet të bëhet të paktën 2 javë para përfundimit.

LAPSEN HUOLTAJUUS / MBIKQYRJA E FËMIJËS

YHTEISHUOLTAJUUS / MBIKQYRJE E PËRBASHKËT

Lapsen huollosta ja tapaamisoikeudesta annetun lain (5§ 1) mukaan lapsen vanhemmat tekevät yhdessä lapsen huoltoon kuuluvat päätökset tai tuomioistuim määrää tehtävien jaosta vanhempien kesken.

Lähihuoltaja, jonka luona lapsi asuu, voi hakea varhaiskasvatuspaikkaa. Vanhemmat sopivat keskenään yhteistoiminnasta ja lapsen varhaiskasvatusta koskevien tietojen saannista. Molempia huoltajia tiedotetaan lapsen asioista DaisyNetin kautta.

Sipas Ligjit për mbikqyrjen e fëmijës dhe për të drejtës së takimit (5§ 1) prindërit e fëmijës së bashku sjellin vendimet që bëjnë pjesë në mbikqyrjen/kujdestarinë e fëmijës ose gjykata përcakton ndarjen e detyrave mes dy prindërve.

Mbikqyrësi i afërt të i/e cila banon fëmija mund të aplikon për vend në edukimin e hershëm. Prindërit mirren vesh në mes tyre për veprimtarinë e përbashkët dhe marrjen e informatave për edukimin e hershëm të fëmijës. Të dy mbikqyrësit informohen për gjërat lidhur me fëmijën përmes DaisyNetit.

YKSINHUOLTAJUUS / MBIKQYRJE E VETME

Kun vain toinen vanhemmista on lapsen huoltaja, tekee hän yksin kaikki lasta koskevat päätökset. Varhaiskasvatuksesta annetaan lasta koskevat tiedot vain huoltajalle. Toisen vanhemman mahdollisesta tietojensaantioikeudesta tulee sopia tai ilmoittaa erikseen.

Kur vetëm njëri prind është mbikqyrës i fëmijës, vet i sjell të gjitha vendimet që e përkasin fëmijën. Nga edukimi i hershëm informata që e përkasin fëmijën i ipen vetëm mbikqyrësit. Për të drejtën eventuale të prindit tjetër të merr informata duhet të mirreni vesh dhe të lajmëroni veçmas.

LASTENSUOJELU / MBROJTJA E FËMIJËS

Ensisijainen vastuu lapsista on vanhemmilla. Varhaiskasvatuksen yhtenä tehtävänä on tukea vanhempia heidän kasvatustehtävässään. Mahdollisiin ongelmiin ja vaikeuksiin pyritään puuttumaan varhain yhteistyössä vanhempien kanssa.

Henkilökunta voi tarvittaessa yhdessä huoltajien kanssa tehdä pyynnön lastensuojelutarpeen selvittämiseksi. Henkilökunnalla on velvollisuus tehdä lastensuojeluilmoitus, jos he ovat työssään saaneet tietoa lapsesta, jonka hoidon ja huolenpidon tarve, kehitystä vaarantavat olosuhteet tai oma käyttäytyminen tätä edellyttävät. (Lastensuojelulaki 25§)

Përgjegjësinë primare për fëmijën e kanë prindërit. Një nga detyrat e edukimit të hershëm është të mbështetë prindërit në detyrën e tyre për ta edukuar fëmijën. Tentojmë të ndërhyjmë me kohë në problemet dhe vështësitë eventuale në bashkëpunim me prindërit.

Sipas nevojës stafi mund të bën së bashku me prindërit kërkesë për sqarimin e nevojës për mbrojtjen e fëmijës. Stafi ka obligim të bën lajmërim për mbrojtjen e fëmijës nëse gjatë punës së tyre kanë marrë informacion për fëmijën që gjindet në kushte të tilla të cilat rrezikojnë nevojën e fëmiut për kujdes dhe zhvillim apo nëse këtë e kërkojnë sjelljet e fëmijës. (Ligji mbi mbrojtjen e fëmijës 25§)

VARHAISKASVATUSSUUNNITELMA / PLANI I EDUKIMIT TË HERSHËM

Toiminnan sisällöllisen kehittämisen ja ohjauksen välineenä toimii Porvoon kaupungin varhaiskasvatussuunnitelma. Suunnitelma on luettavissa sähköisenä osoitteessa www.porvoo.fi/varhaiskasvatuksen-oppaat-ja-lomakkeet (suomi ja ruotsi)

Koko Suomea koskeva Varhaiskasvatussuunnitelman perusteet löytyvät täältä; www.oph.fi/en/education-and-qualifications/national-core-curriculum-ecec-nutshell (englanniksi)

Jokaiselle lapselle laaditaan lapsikohtainen suunnitelma yhteistyössä vanhempien kanssa. Tätä varten vanhempien ja kasvatushenkilöstön kesken sovitaan vuosittain pidettävät keskustelut.

Si mjet për zhvillimin e përbërjes së veprimtarisë dhe udhëzimeve është plani i edukimit të hershëm i qytetit Porvoo. Planin mund ta lexoni elektronikisht në adresën www.porvoo.fi/varhaiskasvatuksen-oppaat-ja-lomakkeet broshurat, udhëzimet dhe formularët e edukimit të hershëm (finlandisht dhe suedisht)

Bazat e planit të edukimit të hershëm për tërë Finlandën gjinden këtu; www.oph.fi/en/education-and-qualifications/national-core-curriculum-ecec-nutshell (anglisht)

Secilit fëmijë i bëhet plani individual në bashkëpunim me prindërit. Për këtë gjë stafi i edukimit dhe prindërit mirren vesh për datat e bisedave vjetore.

TIEDOTTAMINEN / INFORMIMI

Päiväkodin toiminnasta tiedotetaan lapsi-/perhekohtaisia viesteillä sähköisesti DaisyNetin kautta. On tärkeää, että vanhemmilla on sähköpostiosoite. Muita tiedotteita jaetaan myös peda.net sivuilla. Päiväkodin kanssa voi sopia tavasta tiedottaa.

Për punën e kopështit informoheni në mënyrë elektronike përmes DaisyNetit me mesazh vetëm për fëmijën/familjen. Është me rëndësi që prindërit të kenë e-mail adresë. Por, informimet shpërndahen edhe në faqet peda.net. Mund të mireni vesh me kopështin për mënyrën e informimit.

KEHITYKSEN JA OPPIMISEN TUKI / PËRKRAHJA E ZHVILLIMIT DHE MËSIMIT

Lapsen kehityksestä ja oppimisesta keskustellaan vanhempien kanssa ja lasta tuetaan lapsen tarpeiden mukaan. Lapsen kannalta on tärkeää, että tuki jatkuu johdonmukaisesti varhaiskasvatuksessa ja esiopetuksessa. Lasta tuetaan päivittäisessä toiminnassa omassa päiväkodissa tai perhepäivähoidossa.

Erityisopettajat työskentelevät tiiviissä yhteistyössä päiväkodin henkilöstön ja perheiden kanssa. Myös vanhemmat voivat ottaa yhteyttä suoraan heihin.

Erityisopettaja voi lisäksi kartoittaa lapsen taitoja ja ohjata lasta arviointeihin esimerkiksi puheterapeutille, psykologille tai toimintaterapeutille.

Për zhvillimin dhe mësimin e fëmijës bisedohet me prindërit dhe fëmija përkrahet sipas nevojave së fëmijës. Për fëmijën është me rëndësi që mbështetja të vazhdon gjatë tërë edukimit të hershëm dhe mësimin parashkollor. Fëmija përkrahet në veprimtaritë ditore në kopështin e vet apo në kujdesin ditor familjar.

Mësueset e mësimin të veçantë punojnë në bashkëpunim të ngjeshur me stafin e kopështit dhe me familjen. Prindërit poashtu mund të kontaktojnë direkt me mësueset.

Mësuesja e mësimin të veçantë mundet poashtu të verifikon aftësitë e fëmijës dhe ta udhëzon fëmijën në vlerësime p.sh. te terapisti i të folurit, te psikologu apo te terapisti i aktivitetit.

KULTTUURINEN MONINAISUUS / SHUMËLLOJSHMËRIA E KULTURAVE

Varhaiskasvatuksessa ja esiopetuksessa otetaan huomioon lasten kielelliset ja kulttuuriset taustat sekä valmiudet. Lapsen kieli- ja kulttuuri-identiteettiä tuetaan. Lapsia opetetaan kunnioittamaan eri kieliä ja kulttuureja. On tärkeää, että lapset tuntevat kuuluvansa ryhmään. Lasta autetaan ilmaisemaan itseään, vaikka suomen kielen oppiminen olisi vasta alussa.

Vieraskielisten ja monikielisten lasten suomen kielen kehittymistä tuetaan monipuolisesti. Suomi toisena kielenä -opetus toteutetaan arkielämän tilanteissa.

Në edukimin e hershëm dhe në mësimin parashkollor mirren në konsideratë prejardhja gjuhësore dhe kulturore e fëmijës. Mbështetet gjuha, kultura dhe identiteti i fëmijës. Fëmijët i mësojnë të respektojnë gjuhët dhe kulturat tjera. Është me rëndësi që fëmijët të ndiejnë se i përkasin grupit. Ndihmojnë fëmijën që të shprehet edhe nëse po sa ka filluar ta mëson gjuhën finlandishte.

Mbështesim në mënyra të ndryshme zhvillimin e finlandishtes te fëmijët të gjuhëve tjera dhe te ata shumëgjuhësorë. Mësimi i finlandishtes si gjuhë të dytë realizohet në situatat e jetës së përditshme.

